

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lekcija 21 – Ajkula u Hamburgu

Pri velikim vrućinama koje vladaju u redakciji, nalog za reportažu s mora dolazi kao poručena. Paula i Philipp kreću prema Hamburgu. U luci u tom gradu je navodno viđena ajkula.

Vrućina je neizdržljiva. Paula, Philipp i Ayhan se preznojavaju u redakciji u kojoj nemaju ni jedan ventilator. Compu im je ispunio želju za nekim zadatkom koji bi ih odveo na jezero ili more. Novinari kreću za Hamburg, gdje je u luci viđena ajkula. Teško se uvjeriti u istinitost te tvrdnje, jer je vijest o morskom psu privukla veliki broj ljudi u luku.

Stvari postaju komplikovane čak i za profesora. Objašnjenje **nastavka člana imenice muškog roda u akuzativu** zahtijeva punu koncentraciju. Negacija "**kein**" – nijedan, se prilagođava imenici po potpuno istoj šemi.

Manuscript of Episode 21

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

Moderator

Hello again, and a warm welcome to Episode Twenty-One of your German course with *Radio D*. It's a sultry hot summer day in Berlin and it's also very hot in the station's editorial offices. The heat's getting our reporter Paula down pretty badly and she's longing for water. Listen to the first scene in the newsroom. What sort of water does Paula mean? And what does Philipp think she means?

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder
das Meer.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?

Flieg doch ein bisschen umher.

Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche

Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

... und einen Hai.

Viel Spaß.

Moderator

Because it's so hot, Paula is longing for water.

Paula

Oh, ist das heiß hier.

Schrecklich heiß.

Wasser!

Moderator

Well, you might think – as Philipp does – that she's thirsty and would like a glass of water to drink.

Philipp

Aber sofort!

Wasser – bitte sehr.

Moderator

But it's not a glass of water that Paula wants.

Paula

Ach, Philipp!

Ich möchte kein Glas Wasser.

Moderator

She's yearning for a lake or even for the sea.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ich brauche einen See oder
das Meer.

Moderator

Poor old Philipp's put his foot in it again. He'd like to fulfil Paula's wish, but unfortunately he misunderstood her. Their colleague Ayhan, though, knows Paula a bit better. He asks if she wouldn't like a bit of **wind** as well.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Moderator

And he's got an idea of how to make it a bit cooler for Paula as well. He asks Eulalia to fly around a bit so that her flapping wings make some wind.

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.

Moderator

Eulalia is happy to take on the role of the wind.

Eulalia

Wind Wind Wind

Moderator

And in the competition for Paula's favour poor old Philipp probably hasn't scored any points. So, he's a bit miffed, and he can only ask the silly question about whether there isn't an electric fan available.

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Moderator

Luckily, though, Compu has an assignment for them in a place with water, to Hamburg, which is a river port and Germany's second largest city in the north of the country. Compu tells them that a shark has been sighted there.

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Moderator

He says there's a shark in Hamburg harbour – which is a hundred kilometres from the North Sea. Now, how can that be? Anyway, the two reporters drive immediately to the Hamburg docks, and that's where they're going to do their broadcast.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... die Reportage.

Moderator

As always when there's something spectacular to see, lots of people have gathered at a quay in the port of Hamburg. Philipp and Paula also want to get close to the water, to the centre of the goings-on. Listen to whether they manage it.

Szene 2: Am Kai des Hamburger Hafens

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den **Hai**?

Junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich**, und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.

Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Moderator

Well, you'll have heard there that the curious onlookers won't let Philipp and Paula pass them to get close to the water. First Philipp asks politely whether they could pass through.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei?

Moderator

He explains by saying that they're reporters.

Philipp

Wir sind Reporter, von Radio D.

Moderator

Well, as you've heard in previous episodes, there are various different dialects in German. In Hamburg lots of people speak "Hamburgisch". And it's in that dialect that the first waiting onlooker scoffs at Philipp's saying that they're reporters. He's not in the least impressed, he just says ironically, "That's interesting" and then adds that there are already two reporters on the scene and that that's quite enough as far as he's concerned.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Moderator

The second waiting man also insists on keeping his place, and also in Hamburg dialect. "**I'm** standing here and no one's going to get past here", he says. Before **Philipp** gets to see the shark, **he** wants to.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich**, und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Paula

Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Moderator

Paula gives up struggling to get closer to what's going on. She's going to get her information in another way. Philipp doubted anyway, right from the beginning, that a shark could get into the Hamburg port basin.

Moderator

Paula doesn't want to commit herself one way or the other. She says "Anything's possible".

Moderator

Paula and Philipp take their leave of the waiting group and walk back along the quay to talk to a few people. And while they're doing that we've got time for our professor.

Professor

Hello again, listeners. Philipp and Paula are looking for more information for their report - and we...

Moderator

Yeah... What are we looking for?

Professor

We're going to be **finding** things - namely articles that change their form in the accusative case, after verbs that in German **demand** the accusative.

Moderator

But the articles change only in front of **masculine** nouns.

Professor

Right, and that's just as well. Listen to two examples with a masculine noun. Please listen very carefully to catch how the article DER changes in the accusative case.

Sprecherin

Da ist der Hai.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Siehst du den Hai?

Moderator

In the accusative the definite article is DEN – for example after the verb SEHEN, to see.

Sprecher

Siehst du den Hai?

Professor

The indefinite article also changes. Listen to two more examples with a masculine noun. So, what's the indefinite article EIN in the accusative case?

Sprecher

Das ist ein Hai.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Moderator

The masculine indefinite article EIN becomes EINEN, for example after the verb form GIBT ES.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Professor

And just like the indefinite article changes, so does the negation word KEIN in front of nouns.

Sprecher

Gibt es hier einen Ventilator?

Sprecherin

Gibt es hier keinen Ventilator?

Moderator

You recognise masculine article words in the accusative case by the 'n' at the end. Listen to the three forms again.

Sprecher

den – einen – keinen

Moderator

And here are three more examples.

Passant 2

Erst mal will **ich** den Hai sehen.

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

... und einen Hai.

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Moderator

Okay, thanks for your help, professor.

Professor

Thank you.

Moderator

And for you, listeners, it's repeat time. Listen to the scenes again.

First, let's go back to the current affairs office.

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

... und einen Hai.
Viel Spaß.

Moderator

And now to the quay in Hamburg.

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den **Hai**?

Junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.

Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Next time we meet, Philipp and Paula are going to make a **strange** discovery.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese